

**ORDONNANCE
BESCHIKKING**

***réglant le service durant les vacances judiciaires 2021
die de dienst regelt tijdens het gerechtelijk verlof 2021***

Nous, **Laurence MASSART**, premier président de la cour d'appel de Bruxelles,
Wij, **Laurence MASSART**, eerste voorzitter van het hof van beroep te Brussel,

Assistée de **Jean-Paul BAELDE**, greffier délégué à notre cour ;
Bijgestaan door **Jean-Paul BAELDE**, afgevaardigd griffier bij ons hof;

Vu :

Gezien:

- les articles 319, 334 à 339 du Code judiciaire,
- les articles 24 et 25 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire,
- l'article 7 de l'A.R. du 17 janvier 2001 fixant le règlement particulier de la cour d'appel (M.B. du 26.01.2001) ;
- de artikelen 319, 334 tot 339 van het Gerechtelijk Wetboek;
- de artikelen 24 en 25 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken;
- artikel 7 van het K.B. van 17 januari 2001 tot vaststelling van het bijzonder reglement voor het hof van beroep te Brussel (B.S. van 26.01.2001) ;

Considérant que pour assurer au sein de la chambre des vacations un tour de rôle équitable des membres de la cour et pour tenir compte à la fois des nécessités du service et des dispositions de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, il convient d'organiser comme suit la chambre des vacations pour les mois de juillet et août 2021 ;

Overwegende dat, om in de schoot van de vakantiekamer een billijke beurtrol van de leden van het hof te verzekeren en om rekening te houden zowel met de noodwendigheden van de dienst als met de bepalingen van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, de vakantiekamer voor de maanden juli en augustus 2021 als volgt dient georganiseerd te worden ;

Après avoir pris l'avis de
Na het advies te hebben ingewonnen

- Monsieur le procureur général près notre cour,
- van de heer procureur-generaal bij ons hof,
- Madame le greffier en chef f.f. de notre cour ;
- van mevrouw de d.d. hoofdgriffier van ons hof ;

DECIDONS :
BESLISSEN:

ART. 1

**En cas d'empêchement du premier président, la première présidence est exercée :
Bij verhindering van de eerste voorzitter, zal het eerste voorzitterschap, voor wat
betreft zijn bepaaldelijk opgedragen ambtsverrichtingen, waargenomen worden:**

**pendant la première quinzaine du mois de juillet :
tijdens de eerste helft van de maand juli :**

par Monsieur le président de chambre Patrick Senaève;
door de heer kamervoorzitter Patrick Senaève;

**pendant la seconde quinzaine du mois de juillet :
tijdens de tweede helft van de maand juli :**

par Monsieur le conseiller Patrick Vandermotten ;
door de heer raadsheer Patrick Vandermotten ;

**pendant la second quinzaine du mois d'août :
tijdens de tweede helft van de maand augustus :**

par Monsieur le président de chambre Bruno Lybeer;
door de heer kamervoorzitter Bruno Lybeer;

**La présidence de la chambre des vacations sera assurée:
Het voorzitterschap van de vakantiekamer zal verzekerd worden:**

**pendant la première quinzaine du mois de juillet :
tijdens de eerste helft van de maand juli:**

par Monsieur le président de chambre Patrick Senaève et Madame le président de chambre
Myriam Remion;
door de heer kamervoorzitter Patrick Senaève en mevrouw de kamervoorzitter Myriam
Remion;

pendant la seconde quinzaine du mois de juillet :
tijdens de tweede helft van de maand juli:

par Monsieur le conseiller Patrick Vandermotten et Madame le conseiller Régine Coirbay;
 door de heer raadsheer Patrick Vandermotten en mevrouw de raadsheer Régine Coirbay;

pendant la première quinzaine du mois d'août :
tijdens de eerste helft van de maand augustus:

par Monsieur le président de chambre Johan Boon et Madame le président de chambre Isabelle De Saedeleer;
 door de heer kamervoorzitter Johan Boon en mevrouw de kamervoorzitter Isabelle De Saedeleer;

pendant la seconde quinzaine du mois d'août :
tijdens de tweede helft van de maand augustus:

par Monsieur le président de chambre Bruno Lybeer et Madame le président de chambre Mireille Salmon.
 door de heer kamervoorzitter Bruno Lybeer en mevrouw de kamervoorzitter Mireille Salmon.

ART. 2

La chambre des vacations comprendra une **première section** qui, tant en juillet qu'en août, connaîtra des procédures en **langue française** et une **deuxième section** qui, tant en juillet qu'en août, connaîtra des procédures en **langue néerlandaise**;

De vakantiekamer zal bestaan uit een **eerste sectie** die, zowel in juli als in augustus, kennis zal nemen van de rechtsplegingen in de **Franse taal** en uit een **tweede sectie** die, zowel in juli als in augustus, kennis zal nemen van de rechtsplegingen in de **Nederlandse taal**;

Chaque section tiendra durant les mois de juillet et août des audiences à trois conseillers et des audiences à conseiller unique.

Elke sectie zal, tijdens de maanden juli en augustus, zittingen houden met drie raadsheren en zittingen met één raadsheer.

ART. 3

Seront attachés à la chambre des vacations :
Zullen deel uitmaken van de vakantiekamer:

pendant la première quinzaine du mois de juillet :
tijdens de eerste helft van de maand juli:

la première section/ de eerste sectie: mesdames les présidents de chambre, mevrouwen kamervoorzitters Myriam Remion, Marie-Françoise Carlier, Martine Fiasse et/en Isabelle De Ruydts, mesdames et messieurs les conseillers, mevrouwen en heren raadsheren Marc Bosmans, Myriam Charon, Aurélie Magerman, Anna Jannone, Manuel Vancauwenberghe, Hamida Reghif, Matthieu Dehaene, Ghislaine Goes, Berta Bernardo Mendez, Olivier Leroux

et/en messieurs les magistrats suppléants, de heren plaatsvervangende magistraten Pierre Saint-Remy et/en Etienne Marique.

la deuxième section/ de tweede sectie : monsieur et mesdames les présidents de chambre, de heer en mevrouwen kamervoorzitters Patrick Senaevé, Astrid De Preester en/et Sabine Gadeyne, mesdames et messieurs les conseillers, mevrouwen en heren raadsheren Marc Bosmans, Geert De Coninck, Marc Debaere, Caroline Vanderkerken, Joëlle Van Ex, Martine Dams et/en monsieur le magistrat suppléant, de heer plaatsvervangend magistraat Evrard Janssens de Bisthoven.

pendant la seconde quinzaine du mois de juillet :
tijdens de tweede helft van de maand juli:

la première section/ de eerste sectie : mesdames et messieurs les conseillers, mevrouwen en heren raadsheren Marc Bosmans, Régine Coirbay, Françoise Custers, Catherine Heilporn, Sophie Leclercq, Sophie Demars, Thierry Werts, Anne-Françoise de Laminne de Bex, Bénédicte Lechien, Marie-France Keutgen et/en monsieur le magistrat suppléant, de heer plaatsvervangend magistraat Philippe Denys;

la deuxième section/ de tweede sectie : mesdames et messieurs les conseillers, mevrouwen en heren raadsheren Marc Bosmans, Patrick Vandermotten, Peter Hartoch, Bart De Temmerman, Frank Gillijns, Kristof Van Impe, Hilde Vanparys et/en Christine Van Roy.

pendant la première quinzaine du mois d'août :
tijdens de eerste helft van de maand augustus:

la première section/ de eerste sectie : madame le premier président, mevrouw de eerste voorzitter Laurence Massart, mesdames et monsieur les présidents de chambre, mevrouwen en de heer kamervoorzitters Isabelle De Saedeleer, Didier Van der Noot et/en Annik Bouché, mesdames et messieurs les conseillers, mevrouwen en heren raadsheren Marc Bosmans, Anne-Sophie Favart, Marianne De Graef , Serge Kalugina, Zoë Pletinckx, monsieur et madame les juges délégués, de heer en mevrouw de afgevaardigd magistraat Mathieu Bernard et/en Caroline Domken et/en monsieur le magistrat suppléant, de heer plaatsvervangend magistraat Michel De Grève.

la deuxième section/ de tweede sectie : messieurs les présidents de chambre, de heren kamervoorzitters Johan Boon, Stefan Janssens et/en Bart Veeckmans, mesdames et messieurs les conseillers, mevrouwen en heren raadsheren Marc Bosmans, Veerle Aelbrecht, Marc Loyens, Anne-Marie Witters et/en madame et monsieur le magistrat suppléant, mevrouw en de heer plaatsvervangend magistraat Isabelle Diercxsens et Olivier Dugardyn.

pendant la seconde quinzaine du mois d'août :
tijdens de tweede helft van de maand augustus:

la première section/ de eerste sectie : madame le président de chambre Mireille Salmon, mesdames et messieurs les conseillers, mevrouwen en heren raadsheren Marc Bosmans, Caroline Verbruggen, Pierre Delcour, Frédéric Fogli, Pascale France, Anne Leclercq, Laurence Coenjaerts, Jérémie Van Meerbeeck, madame et monsieur les juges délégués Isabelle Berthelon et Rudolphe Bastin et/en monsieur le magistrat suppléant, de heer plaatsvervangend magistraat Yves De Ruyver;

la deuxième section/ de tweede sectie : monsieur et madame le président de chambre, de heer en mevrouw de kamervoorzitter Bruno Lybeer et/en Catharina Van Santvliet, mesdames et messieurs les conseillers, mevrouwen en heren raadsheren Marc Bosmans, Dominique Degreef, Joëlle Danckaerts, Bruno De Gryse, Karen Piteüs, Henri Storme et/en Wim De Troy.

ART. 4

La **chambre de la famille-jeunesse** sera présidée :
De **familie-jeugdkamer** zal voorgezeten worden:

pendant la première quinzaine du mois de juillet :
tijdens de eerste helft van de maand juli:

la première section/ de eerste sectie: par madame le président de chambre, door mevrouw de kamervoorzitter Isabelle De Ruydts et/en madame le conseiller, mevrouw de raadsheer Anna Jannone;

la deuxième section/ de tweede sectie par monsieur le président de chambre, door de heer kamervoorzitter Patrick Senaeve;

pendant la seconde quinzaine du mois de juillet :
tijdens de tweede helft van de maand juli:

la première section/ de eerste sectie: par mesdames les conseillers, door mevrouwen raadsheren Sophie Demars et/en Anne-Françoise de Laminne de Bex;

la deuxième section/ de tweede sectie par madame le conseiller, door mevrouw de raadsheer Christine Van Roy;

pendant la première quinzaine du mois d'août :
tijdens de eerste helft van de maand augustus:

la première section/ de eerste sectie: par madame le conseiller, door mevrouw de raasheer Marianne De Graef et/en madame le juge délégué, mevrouw de afgevaardigd rechter Caroline Domken;

la deuxième section/ de tweede sectie par madame le conseiller, door mevrouw de raadsheer Veerle Aelbrecht ;

pendant la seconde quinzaine du mois d'août :
tijdens de tweede helft van de maand augustus:

la première section/ de eerste sectie: par madame le conseiller, mevrouw de raadsheer Pascale France et/en monsieur le juge délégué, de heer afgevaardigd rechter Rudolphe Bastin;

la deuxième section/ de tweede sectie :par Madame le conseiller, door mevrouw de raadsheer Joëlle Danckaerts.

En cas d'absence du magistrat désigné, ou en cas d'urgence, l'audience se tiendra sous la présidence d'un magistrat désigné par le premier président ou par le magistrat appelé à le remplacer.

In geval van afwezigheid van de aangewezen magistraat of van

hoogdringendheid zal de jeugdkamer voorgezeten worden door een magistraat aangeduid door de eerste voorzitter of door de magistraat aangesteld om deze te vervangen.

ART. 5

Tous les magistrats pourront être désignés pour siéger en qualité de conseiller unique, à l'exception de Mesdames et Messieurs les conseillers Frédérick Fogli, Serge Kalugina, Ghislaine Goes, Bénédicte Lechien, Anne Leclercq, Marie-France Keutgen, Laurence Coenjaerts, Berta Bernardo Mendez, Henri Storme, Olivier Leroux, Zoë Pletinckx et Wim De Troy.

Al de magistraten zullen aangeduid kunnen worden om in hoedanigheid van alleenzetelend raadsheer te zetelen, met uitzondering van mevrouwen en heren raadsheren Frédérick Fogli, Serge Kalugina, Ghislaine Goes, Bénédicte Lechien, Anne Leclercq, Marie-France Keutgen, Laurence Coenjaerts, Jérémie Van Meerbeeck, Berta Bernardo Mendez, Henri Storme, Olivier Leroux, Zoë Pletinckx et Wim De Troy.

Dans la mesure où la loi sur l'emploi des langues le permet, un magistrat d'une section pourra remplacer un magistrat empêché de l'autre section.

In de mate dat de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken het toelaat, mag een magistraat van de ene sectie een magistraat van de andere sectie die belet is, vervangen.

ART. 6

La chambre des vacations tiendra ses audiences aux dates et heures, et dans les locaux ci-après :

la chambre des mises en accusation **de kamer van inbeschuldigingstelling**

les/op 2, 5, 7, 9, 12, 14, 16, 19, 23, 26, 28 et 30 juillet/juli 2021 à/om 9 :00,

les/op 2, 4, 6, 9, 11, 13, 16, 18, 20, 23, 25, 27 et/en 30 août/augustus 2021, à/om 9 :00;

Les audiences de la première section se tiendront dans le local 01.18 et celles de la deuxième section dans le local 0.23.

De zittingen van de eerste sectie zullen doorgaan in lokaal 01.18 en die van de tweede sectie in lokaal 0.23;

les audiences correctionnelles **de correctionele zittingen**

Première section/Eerste sectie :

les/op 6 (9 :00 et /en 14 :00), 13 (9 :00), 15 (9 :00), 20 (9 :00 et/en 14 :00), 27 (9 :00) et 30 (9 :00) juillet 2021

les/op 3 (9 :00 et/en 14 :00) , 10 (9 :00), 13 (9 :00), 17 (9 :00 et 14 :00), 24 (9 :00) et 31 (9 :00) août 2021;

Les audiences de la première section se tiendront dans le local 1.33.

De zittingen van de eerste sectie zullen doorgaan in lokaal 1.33;

Deuxième section/Tweede sectie :

les 6, 13, 15, 20, 27 et 30 juillet/juli 2021 à/om 9 :00;

les 3, 10, 13, 17, 24, et 31 août 2021 à/om 9 :00;

Les audiences de la deuxième section se tiendront dans le local 0.20.

De zittingen van de tweede sectie zullen doorgaan in lokaal in lokaal 0.20;

**les audiences civiles
de burgerlijke zittingen**

à trois conseillers et à conseiller unique :

met drie raadsheren en met alleenzetelend raadsheer:

les/op 1, 8, 15, 22, et/en 29 juillet/juli 2021, à/om 9 :00;

les/op 5, 12, 19 et/en 26 août/augustus 2021, à/om 9 heures;

Les affaires de la compétence de la cour des marchés seront introduites aux audiences civiles.

De zaken die tot de bevoegdheid van het Marktenhof behoren zullen ingeleid worden tijdens de burgerlijke zittingen.

Les audiences de la première section se tiendront dans le local 0.21 et celles de la deuxième section dans le local 0.22;

De zittingen van de eerste sectie zullen doorgaan in lokaal 0.21 en die van de tweede sectie in lokaal 0.22;

Le magistrat qui préside l'audience civile est désigné pour remplacer le premier président en cas d'empêchement légal de celui-ci pour attribuer les affaires à la chambre des vacations siégeant à trois conseillers.

De magistraat die de burgerlijke zittingen voorziet is aangesteld om de eerste voorzitter te vervangen, indien deze wettelijk verhinderd is, teneinde de zaken toe te wijzen aan de vakantiekamer zetelend met drie raadsheren.

**les audiences famille-jeunesse
de familie-jeugdzittingen**

première section/eerste sectie: les/op 1, 8 et/en 15 juillet/juli (famille/familie), les/op 2, 9, et/en 15 juillet/juli (protectionnelle/protectioneel), les/op 16, 23 et/en 30 juillet/juli (famille/familie), les/op 19, 26 et/en 30 juillet/juli (protectionnelle/protectioneel), les/op 2, 9 et/en 13 août/augustus (famille/familie), les/op 3, 10 et/en 13 août/augustus (protectionnelle/protectioneel), les/op 16, 23 et/en 31 août/augustus (famille/familie) et/en les/op 17, 24 et/en 31 août/augustus 2021 (protectionnelle/protectioneel) à/om 09.00;

deuxième section/tweede sectie: le/op 2 juillet/juli (famille/familie), le/op 5 juillet/juli (protectionnelle/protectioneel), le/op 16 juillet/juli (famille/familie), le/op 19 juillet/juli (protectionnelle/protectioneel), le/op 4 août/augustus (famille/familie), le/op 6 août/augustus (protectionnelle/protectioneel), le/op 18 août/augustus (famille/familie) et/en le/op 20 août/augustus 2021 (protectionnelle/protectioneel), à/om 9.00.

Les audiences de la première section se tiendront dans le local 1.31.
De zittingen van de eerste sectie zullen doorgaan in lokaal 1.31.

Les audiences de la deuxième section se tiendront dans le local 1.32.
De zittingen van de tweede sectie zullen doorgaan in lokaal 1.32.

ART. 7

Les affaires fixées durant le mois de juin devant les chambres correctionnelles seront, le cas échéant, remises à jour fixe à une audience de la chambre des vacances.

De zaken, die in de maand juni voor de correctionele kamers zijn vastgesteld, zullen in voorkomend geval op vaste datum uitgesteld worden op een zitting van de vakantiekamer.

Les affaires pénales francophones et néerlandophones qui, durant les vacances judiciaires, doivent être remises après celles-ci, le seront à la chambre d'où elles provenaient avant les vacances judiciaires.

De Franstalige en de Nederlandstalige strafzaken die tijdens de maanden juli en augustus na het gerechtelijk verlof dienen verdaagd, zullen uitgesteld worden naar de kamer van waar ze kwamen voor het gerechtelijk verlof.

Les affaires pénales francophones introduites durant les vacances judiciaires et qui doivent être remises après celles-ci, le seront :

- à la 11^{ème} chambre pour les dossiers de droit pénal financier, de droit pénal social, éco-soc et l'urbanisme ;
- sine die en vue d'une distribution par le premier président pour les autres dossiers.

Franstalige strafzaken die tijdens het gerechtelijke verlof worden ingeleid zullen en die moeten uitgesteld worden tot na het gerechtelijk verlof zullen uitgesteld worden:

- naar de 11^{de} kamer voor de dossiers van fiscaal strafrecht, sociaal strafrecht, éco-soc en stedenbouw;
- sine die, om daarna toebedeeld te worden door de eerste voorzitter, voor de andere dossiers.

Les affaires pénales néerlandophones introduites durant les vacances judiciaires et qui doivent être remises après celles-ci, le seront :

- à la 13^{ème} chambre les 15 premiers jours de juillet et août ;
- à la 15^{ème} chambre les 15 derniers jours de juillet et août ;

De Nederlandstalige strafzaken die ingeleid worden tijdens het gerechtelijk verlof zullen op relaisdatum uitgesteld worden:

- naar de 13^{de} kamer, de dossiers die ingeleid worden tijdens de 15 eerste dagen van juli en de 15 eerste dagen van augustus;
- naar de 15^{de} kamer, de dossiers die ingeleid worden tijdens de 15 laatste dagen van juli en de 15 laatste dagen van augustus;

ART. 8

Chaque section sera chargée de l'examen des requêtes unilatérales, des requêtes en assistance judiciaire et des requêtes en abréviation des délais de citation. Le président de chaque section désignera un ou plusieurs magistrats chargés de ces affaires.

Iedere sectie zal gelast worden met het behandelen van de eenzijdige verzoekschriften, de verzoekschriften tot gerechtelijke bijstand en de verzoekschriften tot verkorting van

termijnen om te dagvaarden. De voorzitter van iedere sectie zal één of meerdere magistraten aanwijzen om deze zaken te behandelen.


ART. 9

Il est pris également acte de la désignation par Madame le greffier en chef f.f. de tous les greffiers de notre cour.

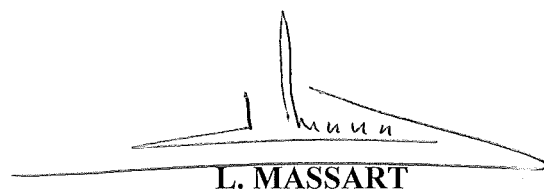
Er wordt eveneens akte genomen van mevrouw de d.d. hoofdgriffier van alle griffiers van ons hof.

Fait à Bruxelles, en notre cabinet, au Palais de Justice, le 18.06.2021

Opgesteld in ons kabinet, gelegen in het gerechtsgebouw te Brussel, op 18.06.2021



J.P. BAELDE



L. MASSART